

Mediation allgemein

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann mit Menschen verschiedener Herkunft zusammenarbeiten und dabei Interesse und Empathie zeigen, indem er/sie einfache Fragen stellt und beantwortet, Vorschläge macht und darauf reagiert, sie nach ihrer Zustimmung fragt und alternative Möglichkeiten aufzeigt.	KB19-PR KB20-PR KB21-1 KB21-PR KB22-PR KB23-PR
Kann die wesentlichen Punkte langer Texte übermitteln, die in unkomplizierter Sprache zu Themen von persönlichem Interesse formuliert sind, sofern er/sie die Bedeutungen einzelner Wendungen überprüfen kann.	KB19-2 KB19-11 KB19-17 KB19-TR-1 KB19-LK-1-2 KB20-19 KB20-LK-1 KB21-2 KB21-12 KB21-22 KB23-30 KB24-17 KB24-TR-1 AB21-1
Kann Menschen verschiedener Herkunft vorstellen, wohl wissend, dass einige Fragen unterschiedlich gesehen werden können und kann andere Menschen einladen, ihr Fachwissen, ihre eigenen Erfahrungen und Sichtweise einzubringen.	KB19-6b KB19-22 KB20-10 KB20-23 KB20-TR-5 KB24-6 KB24-16
Kann Informationen in klaren, gut strukturierten Texten zu Themen übermitteln, die ihm/ihr vertraut oder von persönlichem oder aktuellem Interesse sind, obwohl der begrenzte Wortschatz gelegentlich zu Formulierungsproblemen führen kann.	KB19-LK-1 KB19-17 KB20-12 KB20-LK-1b KB20-TR-2 AB20-16 AB21-1

Mediation von Texten

spezifische Informationen weitergeben

Deskriptor/en	Belegstelle/n
mündlich weitergeben	
Kann (in Sprache B) den Inhalt detaillierter Instruktionen oder Anweisungen wiedergeben, vorausgesetzt, dass diese (in Sprache A) klar artikuliert werden.	KB19-PR KB20-11
Kann (in Sprache B) spezifische Informationen wiedergeben, die in unkomplizierten Informationstexten (aus Sprache A) enthalten sind (wie z.B. Handzettel, Einträge in Broschüren, Notizen, Briefe oder E-Mails).	KB22-TR-3 KB23-19

schriftlich weitergeben	
Kann (in Sprache B) schriftlich bestimmte Informationen weitergeben, die in gesprochenen Texten zu vertrauten Themen enthalten sind (z.B. Telefonate, Ankündigungen und Instruktionen)	KB23-2
Kann (in Sprache B) spezifische relevante Informationen schriftlich wiedergeben, die in unkomplizierten Informationstexten zu vertrauten Themen enthalten sind.	KB20-15 KB20-TR-2 KB21-13 KB21-TR-1 KB23-24
Kann spezifische Informationen schriftlich weitergeben, die in einer einfachen (aufgezeichneten) Nachricht enthalten sind, sofern es sich um vertraute Themen handelt und diese langsam und klar gesprochen werden.	KB19-18 KB23-TR-2 KB24-TR-2

Daten erklären

Deskriptor/en	Belegstelle/n
mündlich erklären	
Kann (in Sprache B) detaillierte Informationen in Diagrammen aus den eigenen Interessengebieten (mit Text in Sprache A) mdl. interpretieren, beschreiben; allgemeine Trends in einfachen Diagrammen (Grafiken, Balkendiagramme) mdl. interpretieren und beschreiben, obgleich Lücken im Wortschatz zu Zögern oder ungenauen Formulierungen führen können.	KB19-LK-1 KB20-11
Kann (in Sprache B) allgemeine Trends, die in einfachen Diagrammen (z.B. Grafiken, Balkendiagrammen) dargestellt sind, mündlich interpretieren und beschreiben, obgleich Lücken im Wortschatz zu Zögern und ungenauen Formulierungen führen können.	KB20-11
Kann (in Sprache B) allgemeine Trends, die in einfachen Diagrammen (z.B. Grafiken, Balkendiagrammen) dargestellt sind (mit Text in Sprache A), mündlich interpretieren und beschreiben, obgleich ein begrenzter Wortschatz gelegentlich Formulierungsprobleme verursacht.	KB19-LK-1
schriftlich erklären	
Kann (in Sprache B) allgemeine Trends, die in einfachen Diagrammen (z.B. Grafiken, Balkendiagrammen) (mit Text in Sprache A) dargestellt sind schriftlich interpretieren und präsentieren und dabei wichtige Punkte detaillierter erklären, sofern ein Wörterbuch oder andere Nachschlagemöglichkeiten zur Verfügung stehen.	KB19-LK-2
Kann (in Sprache B) in einfachen Sätzen die wichtigsten Fakten beschreiben, die in Grafiken, einer Wetterkarte, einem einfachen Flussdiagramm (mit Text in Sprache A) dargestellt sind.	KB19-LK-2

Verarbeitung von Texten

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Texte mündlich verarbeiten	
Kann (in Sprache B) die wichtigsten Punkte eines längeren Textes (aus Sprache A) zu Themen der eigenen Interessengebiete zusammenfassen, sofern die Bedeutung bestimmter Ausdrücke überprüft werden kann.	KB21-12 KB21-LK-2 KB22-14
Kann (in Sprache B) eine kurze Erzählung oder einen Artikel, eine Rede, eine Diskussion, ein Interview oder eine Reportage (aus Sprache A) mündlich zusammenfassen und Nachfragen zu Details beantworten.	KB19-18 KB20-12 KB21-6 KB23-19

Kann (in Sprache B) kurze Informationen aus mehreren Quellen (aus Sprache A) zusammenführen und für jemand anderen zusammenfassen.	KB20-11 KB23-2
Kann (in Sprache B) die wichtigsten Punkte eines klaren, gut strukturierten Textes (aus Sprache A) zu vertrauten Themen oder Themen der eigenen Interessengebiete zusammenfassen, obgleich der begrenzte Wortschatz gelegentlich zu Formulierungsschwierigkeiten führt.	KB20-19 KB23-19 KB23-LK-1
Kann (in Sprache B) den wesentlichen Informationsgehalt unkomplizierter Texte (aus Sprache A) zu vertrauten Themen (z. B. das Transkript eines kurzen Interviews oder einen Zeitschriftenartikel, eine Reisebroschüre) auf einfache Art zusammenfassen.	KB22-14 KB24-17
Kann (in Sprache B) die wichtigsten Punkte einer Konversation (in Sprache A) zu einem Thema von persönlichem oder aktuellem Interesse zusammenfassen, sofern die Personen sich klar ausgedrückt haben.	KB19-18
Kann (in Sprache B) die wichtigsten Punkte langer mündlicher Texte (in Sprache A) zu Themen der eigenen Interessensgebiete mündlich zusammenfassen, sofern mehrfaches Zuhören / Zusehen möglich ist.	KB21-17 KB21-TR-2a
Kann (in Sprache B) die wichtigsten Punkte oder Geschehnisse in Fernsehsendungen und Videoclips (in Sprache A) zusammenfassen, sofern mehrfaches Sehen möglich ist.	KB23-VD-1 KB23-VD-2 KB23-VD-3
Texte schriftlich verarbeiten	
Kann (in Sprache B) Informationen und Argumente in Texten (aus Sprache A) von allgemeinem oder persönlichem Interesse schriftlich zusammenfassen.	KB22-3 AB19-5 AB19-6 AB19-7
Kann (in Sprache B) die Hauptpunkte unkomplizierter Informationstexte (aus Sprache A) zu Themen von persönlichem oder aktuellem Interesse schriftlich zusammenfassen, sofern in den gesprochenen Texten klar artikuliert wird.	KB22-TR-2 KB22-TR-3
Kann kurze Textpassagen auf einfache Weise zusammenfassen, indem er / sie dabei den Wortlaut und die Anordnung des Originals benutzt.	KB23-LK-1 KB24-17

Notizen anfertigen

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann während einer Vorlesung Notizen machen, die für den eigenen späteren Gebrauch präzise genug sind, sofern das Thema zum eigenen Interessengebiet gehört und die Vorlesung klar und gut strukturiert ist.	KB22-26 KB23-6 KB23-26

Persönliche Reaktion auf kreative Texte (einschließlich Literatur)

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann erklären, warum bestimmte Teile oder Aspekte eines Werks für sie / ihn von besonderem Interesse waren.	KB23-TR-2
Kann einigermaßen detailliert beschreiben, mit welchen literarischen Figuren sie / er sich am ehesten identifiziert hat und warum.	KB23-TR-2
Kann Ereignisse in einer Erzählung, einem Film oder Drama zu ähnlichen Ereignissen in Beziehung setzen, die sie / er entweder selbst erlebt oder die ihr / ihm berichtet wurden.	KB23-TR-2
Kann die Emotionen einer literarischen Figur in einem Werk zu selbst erlebten Emotionen in Beziehung setzen	KB23-TR-2

Kann die Emotionen beschreiben, die sie / er an einer bestimmten Stelle der Erzählung erlebte, z. B. die Stelle(n) einer Erzählung, an der oder denen sie / er sich um eine literarische Figur Sorgen gemacht hat, und erklären warum.	KB23-TR-2
Kann die Gefühle und Emotionen kurz erklären, die ein Werk in ihr / ihm hervorrief.	KB23-TR-2
Kann die Persönlichkeit einer literarischen Figur beschreiben.	KB23-TR-2
Kann die Gefühle einer literarischen Figur beschreiben und sie erklären.	KB23-TR-2

Mediation von Konzepten

Interaktion und Zusammenarbeit in einer Gruppe erleichtern

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann an Gemeinschaftsaufgaben mitarbeiten, beispielsweise Vorschläge unterbreiten und darauf reagieren, die Zustimmung anderer erfragen und alternative Vorgehensweisen vorschlagen.	KB19-PR KB21-PR
Kann an einfachen Gemeinschaftsaufgaben mitarbeiten und in einer Gruppe mit unkomplizierten Fragen und Antworten auf ein gemeinsames Ziel hinarbeiten.	KB20-PR KB21-PR
Kann in einfachen Begriffen die Aufgaben in einer Diskussion definieren und andere bitten, ihr Fachwissen und ihre Erfahrung beizusteuern.	KB19-6 KB20-23
Kann andere in einer Gruppe auffordern, ihre Ansichten beizutragen.	KB19-6 KB20-23

Gemeinsame Konstruktion von Bedeutung

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann bei einer unkomplizierten Gemeinschaftsaufgabe die Arbeit organisieren, indem er / sie das Ziel benennt und die wichtigste zu lösende Aufgabe auf einfache Weise erklärt.	KB20-PR KB21-PR KB22-29 KB22-PR
Kann Fragen, Kommentare und einfache Neuformulierungen einbringen, um eine Diskussion fokussiert zu halten.	KB24-21 AB20-22 AB20-23
Kann ein Gruppenmitglied bitten, eigene Gründe für seine / ihre Ansicht(en) anzugeben.	KB20-TR-5
Kann Teile von dem, was jemand gesagt hat, wiederholen, um das gegenseitige Verstehen zu bekräftigen und zur Weiterführung eines Gedankens beizutragen.	KB22-TR-8

Interaktion organisieren

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann in einer Diskussion einen Sprecherwechsel herbeiführen, indem sie / er Teilnehmende um eine Stellungnahme bittet.	KB19-6b KB20-17 KB20-TR-5 KB24-6
Kann einfache, klare Anweisungen geben, um eine Aktivität zu organisieren.	KB19-PR KB21-PR

Gespräche über Konzepte und Ideen fördern

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann andere bitten, spezifische Punkte ihrer anfänglichen Erklärung zu erläutern.	KB19-6b KB20-TR-5
Kann Fragen stellen, um andere zur Klärung ihrer Argumentation zu bewegen.	KB20-TR-5 KB21-24
Kann fragen, warum jemand etwas denkt bzw. wie jemand denkt, dass etwas funktionieren würde.	KB21-26 KB24-6

Mediation von Kommunikation

Plurikulturellen Raum fördern

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann Kommunikation über Kulturen hinweg unterstützen, indem er / sie Gespräche initiiert und durch einfache Fragen und Antworten Interesse und Empathie ausdrückt.	KB20-10 KB20-23
Kann sich in interkulturellen Begegnungen positiv einbringen und Gefühle sowie verschiedene Weltansichten anderer Gruppenmitglieder anerkennen.	KB21-1 KB22-TR-8
Kann einen interkulturellen Austausch unterstützen, indem sie / er ein begrenztes Repertoire benutzt, um Menschen mit unterschiedlichen kulturellen Hintergründen einander vorzustellen, Fragen zu stellen und zu beantworten, und sich dabei der Tatsache bewusst sein, dass manche Fragen in den betroffenen Kulturen unterschiedlich wahrgenommen werden können.	KB23-LK-3 KB24-PR
Kann dazu beitragen, eine gemeinsame Kommunikationskultur zu schaffen, indem auf einfache Weise Informationen über Werte und Haltungen hinsichtlich Sprache und Kultur ausgetauscht werden.	KB19-6c KB23-LK-3 KB24-PR

Als Mittler agieren in informellen Situationen (Freunde, Kollegen)

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann (in Sprache B) den Hauptinhalt einer Aussage zu Themen im eigenen Interessensgebiet kommunizieren, unkomplizierte Sachinformationen und explizite kulturelle Bezüge vermitteln, sofern Vorbereitung möglich ist und die Gesprächsteilnehmenden deutlich sprechen und Alltagssprache verwenden.	KB19-6 KB20-10 KB20-23 KB23-10
Kann (in Sprache B) den Hauptinhalt einer Aussage (in Sprache A) zu Themen von persönlichem Interesse kommunizieren und dabei wichtige Höflichkeitskonventionen beachten, sofern die Gesprächsteilnehmenden sich klar äußern und Nachfragen sowie Pausen zur Planung der nächsten Sätze möglich sind.	KB20-17

Kommunikation in heiklen Situationen und bei Meinungsverschiedenheiten erleichtern

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann die Parteien bei Meinungsverschiedenheiten bitten, ihr Problem zu erläutern und kurz darauf reagieren, vorausgesetzt, es handelt sich um ein vertrautes Thema und die Beteiligten drücken sich deutlich aus.	KB20-17 KB20-23
Kann bei einer Meinungsverschiedenheit zu einem vertrauten Thema das eigene Verständnis der Kernfragen verdeutlichen und einfache Bitten um Bestätigung und / oder Klärung formulieren.	KB20-TR-5

Mediationsstrategien

Etwas mit Vorwissen verbinden

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann anderen erklären, wie etwas funktioniert, indem Beispiele gegeben werden, die sich auf deren Alltagserfahrungen beziehen.	KB19-C16, 17

Sprache anpassen

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann Hauptpunkte kurzer, klarer gesprochener oder geschriebener Texte zu vertrauten Themen (z. B. kurze Zeitschriftenartikel, Interviews) einfacher umschreiben, um deren Inhalt anderen zugänglich zu machen.	KB20-20 KB23-19
Kann kurze schriftliche Textpassagen auf einfache Weise paraphrasieren und dabei die Anordnung des Originals benutzen	KB20-20 KB23-LK-1

Komplizierte Informationen in kleinere Einheiten aufgliedern

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann einen kurzen Anweisungs- oder Informationstext leichter verständlich machen, indem er als Liste von Einzelpunkten präsentiert wird.	KB20-19 KB23-30
Kann eine Reihe von Anweisungen leichter verständlich machen, indem er / sie langsam, abschnittsweise, in wenigen Worten spricht und verbale und non-verbale Akzentuierungen verwendet, um das Verstehen zu erleichtern.	KB19-PR

Einen dichten Text erweitern

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann einen Aspekt eines Alltagsthemas klarer und deutlich machen, indem die Hauptinformation auf andere Weise vermittelt wird.	KB19-5 KB19-TR-1 AB19-14 AB21-1

Einen Text straffen

Deskriptor/en	Belegstelle/n
Kann die wichtigsten Informationen in einem klaren Informationstext identifizieren und markieren (z. B. durch Unterstreichung, Hervorhebung usw.), um diese Informationen an jemand anderen weiterzugeben.	KB19-LK-1 KB19-TR-1b KB23-32